

Contents

List of Figures — xiv

List of Tables — xvi

List of Abbreviations and Symbols — xvii

Abbreviations — xvii

Symbols — xix

Acknowledgements — xx

Review of Literature — xxi

Introduction — 1

The Ruthwell Crucifixion Poem: An Epigraphic Text — 2

The Ruthwell Crucifixion Poem: Its Status within Literary Studies — 4

The Ruthwell Crucifixion Poem: Metre — 5

Transliteration Principles and Orthographic Conventions — 6

The Scope and Objectives of the Present Study — 9

Part I: The Ruthwell Cross and its Texts

1 The Ruthwell Cross: An Overview — 15

1.1 The History of the Ruthwell Cross — 17

1.2 The Date of the Ruthwell Cross — 19

1.3 One or Two Stones? Obelisk or Cross? – What is the Ruthwell Monument? — 22

2 The Cross in Text and Stone: Situating the Ruthwell Cross in a Particular Historical Context — 24

2.1 From Tree to Cross — 25

2.2 The Importance of the Cross in the Early Northumbrian Church — 28

2.2.1 *Adoratio Crucis*: The Cult of the Cross and the Celebration of the Cross in Roman Mass-Sets — 28

2.2.2 The Celebration of the Cross in Hymns: *Old and New Hymnals* — 31

2.2.3 Crucifixion Vocabulary: Lat. *stipes* and *patibulo* and their Reflexes in Old English — 33

2.2.3.1 The Hymns *Pange, lingua* and *Vexilla regis*: A Comparison with *The Ruthwell Crucifixion Poem* — 35

2.2.4	The Crucifixion in the Gospels and in Medieval Art —	38
2.2.5	The Veneration of the Cross in Later Centuries —	40
2.2.6	The Monastic Context of the Ruthwell Cross —	41
2.2.6.1	The Early Northumbrian Church —	42
2.2.6.2	The Theological Dispute over Christ's Two Natures —	45
2.2.7	Bringing Tree and Cross Together —	46
2.3	Monuments in Relation to the Ruthwell Cross —	47
2.3.1	The Bewcastle Cross —	47
2.3.1.1	The Form of the Bewcastle Cross —	48
2.3.1.2	The Sculptures of the Bewcastle Cross —	49
2.3.1.3	The Runic Inscriptions on the Bewcastle Cross —	52
2.3.1.4	The Date and the Function of the Bewcastle Cross —	55
2.3.2	The Brussels Cross —	56
2.3.2.1	The Inscriptions on the Brussels Cross —	57
2.3.3	Other Monuments to Consider —	61
3	The Challenge to Situate <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> in a Literary Context —	64
3.1	<i>The Dream of the Rood</i> —	64
3.1.1	The Old English Poem <i>The Dream of the Rood</i> —	64
3.1.2	Narrative Structure and Narratological Representation —	65
3.1.2.1	The Narrative Structure of <i>The Dream</i> —	65
3.1.2.2	The Narrative Structure of <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> —	67
3.1.2.3	The Speech of the Cross as <i>Prosopopoeia</i> and its Rhetorical Function —	70
3.1.3	The Textual Correspondence —	73
3.1.3.1	A Line-to-Line Comparison —	73
3.1.3.2	The Function of Puncta —	84
3.1.3.3	Conclusions on the Textual Correspondences —	91
3.1.4	Text-Bearer and Text —	92
3.1.5	The Question of Chronology —	93
3.2	Further Parallels —	96
3.2.1	Contemporary Northumbrian Sources —	97
3.2.2	<i>Elene</i> in the Vercelli Book —	99
3.2.3	Medieval Riddles —	101
3.2.4	A Scandinavian Connection? —	106
4	Text, Material, and Memory —	109
4.1	Reading the Ruthwell Texts —	109
4.2	The Co-Occurrence of Roman and Runic Script —	111

- 4.3 Textuality and Meaning — 113
- 4.4 Materiality — 114
 - 4.4.1 Materiality and Pragmatics — 114
 - 4.4.2 Materiality throughout Time — 115
 - 4.4.3 Wood vs. Stone — 115
- 4.5 The Ruthwell Cross and Memory — 117

- 5 The Figure Sculpture and the Roman Inscriptions — 121**
 - 5.1 A Description and an Analysis of the Sculptures and Inscriptions on the Broad Faces — 121
 - 5.1.1 The Upper Stone — 122
 - 5.1.1.1 *Upper North I: The Eagle* — 123
 - 5.1.1.2 *Upper North II: St Matthew and the Angel* — 124
 - 5.1.1.3 *Upper North III: St John the Baptist* — 124
 - 5.1.1.4 *Upper South I: St John and the Eagle* — 125
 - 5.1.1.5 *Upper South II: The Archer* — 126
 - 5.1.1.6 *Upper South III: The Visitation* — 127
 - 5.1.2 The Lower Stone — 128
 - 5.1.2.1 *Lower North I: Christ in Glory* — 128
 - 5.1.2.2 *Lower North II: St Paul and St Anthony* — 132
 - 5.1.2.3 *Lower North III: The Egypt Flight* — 132
 - 5.1.2.4 *Lower North IV: Nativity (?)* — 133
 - 5.1.2.5 *Lower South I: Mary Magdalene* — 133
 - 5.1.2.6 *Lower South II: The Healing of the Blind Man* — 135
 - 5.1.2.7 *Lower South III: The Annunciation* — 137
 - 5.1.2.8 *Lower South IV: The Crucifixion* — 138
 - 5.2 An Interpretation of the Panels on the Broader Faces — 139
 - 5.2.1 The Latin Inscriptions and the Vulgate Bible — 139
 - 5.2.1.1 The Ruthwell Cross: North Face — 141
 - 5.2.1.2 The Ruthwell Cross: South Face — 144
 - 5.2.2 Inconsistencies and Thematic Unity — 150
 - 5.2.2.1 The Reading Direction — 150
 - 5.2.2.2 Thematic Unity — 152

- 6 The Runic Inscriptions on the Ruthwell Cross — 156**
 - 6.1 The Runes on the Upper Stone — 156
 - 6.1.1 The Runes on the *Upper North I: The Eagle* — 158
 - 6.1.2 The Runes on the *Upper North III: St John the Baptist* — 160
 - 6.1.3 The Runes on the *Upper East* and the *Upper West* — 160
 - 6.1.4 The Runes on the *Upper South III: The Visitation* — 163
 - 6.2 The Inhabited Vine-Scroll — 166

6.3	An Annotated Transliteration of <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> — 170
6.3.1	An Annotated Transliteration: North-East — 173
6.3.2	An Annotated Transliteration: South-East — 178
6.3.3	An Annotated Transliteration: South-West — 183
6.3.4	An Annotated Transliteration: North-West — 187
6.4	A Reading and a Translation of <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> — 193
6.5	A Linguistic Analysis of <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> — 194
6.5.1	Early Old English Features — 195
6.5.1.1	Vowels — 195
6.5.1.2	Consonants — 199
6.5.2	The Runic Inscription on the Lower Stone: Discussion of Linguistic Aspects — 202
6.5.2.1	Verse 1a (North-East Face) — 202
6.5.2.2	Verse 1b (North-East Face) — 203
6.5.2.3	Verse 2 (North-East Face) — 203
6.5.2.4	Verse 3 (South-East Face) — 204
6.5.2.5	Verse 4 (South-East Face) — 204
6.5.2.6	Verse 5a (South-East Face) — 204
6.5.2.7	Verse 5b (South-East Face) — 205
6.5.2.8	Verse 6a (South-East Face) — 205
6.5.2.9	Verse 6b (South-East Face) — 207
6.5.2.10	Verse 7 (South-East Face) — 208
6.5.2.11	Verse 8 (South-West Face) — 208
6.5.2.12	Verse 9a (South-West Face) — 209
6.5.2.13	Verse 9b (South-West Face) — 209
6.5.2.14	Verse 10a (South-West Face) — 210
6.5.2.15	Verse 10b (South-West Face) — 212
6.5.2.16	Verse 11a (South-West Face) — 213
6.5.2.17	Verse 11b (South-West Face) — 213
6.5.2.18	Verse 12 (North-West Face) — 213
6.5.2.19	Verse 13a (North-West Face) — 216
6.5.2.20	Verse 13b (North-West Face) — 216
6.5.2.21	Verse 14a (North-West Face) — 217
6.5.3	Double Vowel and Consonant Spellings — 217
6.5.4	Word Order and Structural Repetition in <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> — 221
6.6	A Metrical Analysis of <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> — 222
6.6.1	Old English Alliterative Verse — 224
6.6.1.1	Metrical Feet and Stress — 224
6.6.1.2	Alliteration — 225
6.6.1.3	Hypermetric Verses — 227
6.6.1.4	Word-Classes and Syntax — 228

6.6.2	The Metre of <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> — 229
6.6.2.1	Verse 1 (North-East Face) — 232
6.6.2.2	Verse 2 (North-East Face) — 232
6.6.2.3	Verse 3 (North-East Face, Reconstructed) — 233
6.6.2.4	Verse 4 (South-East Face) — 233
6.6.2.5	Verse 5 (South-East Face) — 234
6.6.2.6	Verse 6 (South-East Face) — 234
6.6.2.7	Verse 7 (South-East Face, Reconstructed) — 235
6.6.2.8	Verse 8 (South-West Face) — 235
6.6.2.9	Verse 9 (South-West Face) — 235
6.6.2.10	Verse 10 (South-West Face) — 236
6.6.2.11	Verse 11 (South-West Face) — 236
6.6.2.12	Verse 12 (North-West Face) — 237
6.6.2.13	Verse 13 (North-West Face) — 237
6.6.2.14	Verse 14 (North-West Face, Reconstructed) — 238
6.6.3	The Verse Types of <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> — 238
6.6.3.1	Single Half-Lines — 239
6.6.3.2	Hypermetric Verses — 243
6.6.4	The Style of <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> — 246
6.6.4.1	The Question of Traditional Language — 246
6.6.4.2	Variation — 249
6.6.4.3	Formulae and Systems of Formulae — 251
6.6.5	Metre, Materiality, and Pragmatics — 258
7	A New Reconstruction of <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> — 260
7.1	Early Accounts of the Runic Inscription — 260
7.1.1	Reginald Bainbrigg of Appleby (ca. 1600) — 261
7.1.2	Reverend William Nicolson (1697 and 1704) and George Hicces (1703–1705) — 262
7.1.3	Alexander Gordon (1726) — 263
7.1.4	Reverend Carlyle (1788) — 263
7.1.5	Adam de Cardonnel and Roger Gale (1789) — 265
7.1.6	W. Penny and Reverend Henry Duncan (1857) — 266
7.1.7	John Mitchell Kemble (1840 and 1844) — 266
7.1.8	H. D. Haigh (1857 and 1861) — 268
7.1.9	The Late 19th and the Early 20th Century — 268
7.1.9.1	Mr. Gibb (1859) in John Stuart (1867) — 269
7.1.9.2	George Stephens (1867–1868) — 269
7.1.9.3	Richard Paul Wülker (1888) — 269
7.1.9.4	Julius Zupitza (1889) — 270
7.1.9.5	Wilhelm Viëtor (1895) — 270
7.1.9.6	William G. Collingwood (1916–1918) — 271

7.1.9.7	Gerard Baldwin Brown (1921) —	271
7.1.9.8	Bruce Dickins and Alan S. C. Ross (1934) —	271
7.1.10	The Later 20th Century —	271
7.2	The Missing Runes on the Ruthwell Cross —	272
7.2.1	Filling the Gaps in the Upper Sections of the Runic Poem —	272
7.2.1.1	The North-East Face —	273
7.2.1.2	The South-East Face —	276
7.2.1.3	The South-West Face —	279
7.2.1.4	The North-West Face —	281
7.2.2	Filling the Gaps in the Lower Sections of the Runic Poem —	286
7.3	Five Reconstructions of <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> —	288
7.3.1	Stephens's (1867–1868) Reconstruction —	289
7.3.2	Viëtor's (1895) and Ball's (1991) Reconstructions of Verse 3 —	290
7.3.3	Howlett's (1976 and 2008) Reconstructions —	292
7.3.4	Bammesberger's (forthc.) Reconstruction —	296
7.3.5	A Comparison of Howlett's (2008) and Bammesberger's (forthc.) Reconstructions —	298
7.4	A New Reconstruction of <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> —	300
7.4.1	The Reconstruction of the Runes on the <i>Upper East</i> and the <i>Upper West</i> —	300
7.4.2	The Reconstruction of the Runes on the <i>Lower East</i> and the <i>Lower West</i> —	303
7.4.2.1	Verse 1 (North-East Face) —	303
7.4.2.2	Verse 2 (North-East Face) —	306
7.4.2.3	Verse 3 (North-East Face) —	307
7.4.2.4	Verse 4 (South-East Face) —	313
7.4.2.5	Verse 6 (South-East Face) —	314
7.4.2.6	Verse 7 (South-East Face) —	315
7.4.2.7	Verse 11 (South-West Face) —	317
7.4.2.8	Verse 13b (North-West Face) —	318
7.4.2.9	Verse 14 (North-West Face) —	319
7.4.3	The Metre and Style of the Reconstructed <i>Ruthwell Crucifixion Poem</i> —	323

Part II: An Edition of *The Ruthwell Crucifixion Poem*

The Ruthwell Crucifixion Poem — 329

Notes — 330

Glossary — 339

8	Summary and Conclusion — 345
8.1	The Ruthwell Cross's Texts and their Contexts — 345
8.2	Materiality and Pragmatics: The Performative Function of the Ruthwell Cross — 347
8.3	<i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> : Language, Metre, and Style — 349
8.4	The Reconstruction — 349
8.5	Concluding Remarks — 350
9	Appendices — 352
	Appendix I: Words and Phrases in <i>Elene</i> and <i>The Dream of the Rood</i> , and their Parallels to <i>The Ruthwell Crucifixion Poem</i> — 353
	Appendix II: Readings of the Latin Inscriptions in Roman Script — 361
	Appendix III: Old English Metre — 368
10	Bibliography — 371
11	Index — 391